

УДК 811.161.1'243:[378.147.091.33:005.966.3

**ФОРМИРОВАНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА ИНОЯЗЫЧНОЙ  
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ УЧАСТНИКОВ ПРОГРАММ  
АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ**

*Шульга И.Н.*

*Национальный аэрокосмический университет им.Н.Е. Жуковского «ХАИ»*

Статья посвящена вопросам формирования стратегического компонента иноязычной коммуникативной компетентности участников программ академической мобильности, важность которого возрастает в ситуации дефицита лингвистических ресурсов. Определена сущность компенсаторных стратегий. Описан алгоритм обучения таким стратегиям в основных ситуациях академического общения в ходе подготовки украинских студентов к обучению в зарубежных университетах.

**Ключевые слова:** академическая мобильность, иноязычная коммуникативная компетентность, коммуникативная ситуация, компенсаторные стратегии.

**ФОРМУВАННЯ СТРАТЕГІЧНОГО КОМПОНЕНТА ІНШОМОВНОЇ  
КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ  
УЧАСНИКІВ ПРОГРАМ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**

*Шульга І.М.*

*Національний аерокосмічний університет ім.М.Є. Жуковського «ХАІ»*

Статтю присвячено питанням формування стратегічного компонента іншомовної комунікативної компетентності учасників програм академічної мобільності, важливість якого зростає в ситуаціях дефіциту лінгвістичних ресурсів. Визначено сутність компенсаторних стратегій. Описано алгоритм навчання таких стратегій в основних ситуаціях академічного спілкування під час підготовки українських студентів до навчання в закордонних університетах.

**Ключові слова:** академічна мобільність, іншомовна комунікативна компетентність, комунікативна ситуація, компенсаторні стратегії.

**FORMING OF STRATEGIC COMPONENT OF FOREIGN LANGUAGE  
COMMUNICATIVE COMPETENCE OF ACADEMIC MOBILITY PROGRAMS  
PARTICIPANTS**

*Shulga I.N.*

*National aerospace university "KhAI"*

The article analyzes the questions of forming the strategic component of foreign language communicative competence of academic mobility programs participants. The importance of this component increases in situations of the language resources deficiency. The essence of compensator strategies has been defined. The algorithm of teaching these strategies in main situations of academic communication during preparation Ukrainian students to training in foreign universities has been described.

**Key words:** academic mobility, foreign language communicative competence, communicative situation, compensator strategies.

**Постановка проблеми в общем виде.** Развитие академической мобильности, увеличивающееся число украинских студентов, желающих пройти обучение в зарубежных

университетах на иностранном языке делает **актуальным** формирование стратегической иноязычной компетентности, т.к. достаточное развитие стратегических умений, особенно компенсаторных, позволяет выходить из ситуации дефицита лингвистических ресурсов, используя специальные языковые стратегии. Незрелая стратегическая компетенция вынуждает использовать стратегию отказа, что нарушает или прекращает коммуникацию [3, 5, 7], а значит, мешает достижению образовательных целей.

**Анализ последних исследований, в которых начато решение проблемы.** Как отмечают исследователи, стратегическая компетентность должна присутствовать в составе любой предметной и профессиональной компетентности [3]. Важно, что стратегические компетентности универсальны и могут быть перенесены из родного языка в изучаемый иностранный. Поэтому необходимо уделять внимание организации переноса уже сформированных стратегий для развития языковой личности студента в процессе изучения иностранного языка.

Стратегии определяют как действия, применяемые для получения, хранения и использования информации, улучшения знаний и понимания изучаемого языка [7]. Выделяются когнитивные стратегии – запоминание и манипулирование структурами изучаемого языка; метакогнитивные – управление и наблюдение (планирование, постановка целей и самоконтроль). Коммуникативные стратегии сосредоточены на участии в общении, понимании или выяснении, что имеет в виду собеседник.

Выделяют стратегии приобретения и хранения информации (стратегии овладения языком) и стратегии воспроизведения информации (стратегии использования языка) [7]. Стратегии соотносят с овладением лексическим, грамматическим, фонетическим аспектами языка, с видами речевой деятельности (рецептивные стратегии аудирования, чтения, продуктивные стратегии говорения или письма, трансформационные стратегии изменения объема и структуры текста и т.д.) [6; 8].

Различают следующие стратегии: 1) прямые: стратегии памяти (создание ментальных связей, образов, повторение); когнитивные (тренировка, получение и посылание сообщений, анализ и обдумывание, создание структур для ввода и вывода информации); компенсационные (догадка, преодоление препятствий при письме и говорении); 2) косвенные: метакогнитивные стратегии (умение сосредоточиться, планирование деятельности, оценка результата) [5]. В данной классификации большую часть стратегий можно отнести к общеучебным умениям.

Термины «коммуникативные» и «компенсационные/компенсаторные» стратегии иногда используются как синонимы, однако это не совсем верно. Коммуникативные стратегии подразделяются на два класса: стратегии компенсации, которые используются, чтобы справиться

с недостатком лингвистических ресурсов и продолжить коммуникацию, и стратегии воздействия, определяющие характер взаимодействия собеседников [3].

Речевой стратегией называют также комплекс «речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели» [4, с. 54], а ее эффективность определяется результатами коммуникативного взаимодействия.

Итак, коммуникативную стратегическую компетентность образовательного мигранта определяем как способность языковой личности преодолевать реальные / антиципируемые затруднения в академическом и социокультурном общении в иноязычной языковой среде зарубежного университета, возникающие в случае дефицита лингвистических ресурсов или же для достижения необходимого воздействия на собеседника. Компенсаторную компетентность считаем необходимой составной частью коммуникативной наряду с языковой, речевой, социокультурной, предметной и общеучебной компетенциями.

Как выяснено в ходе проведенного констатирующего эксперимента, недостаточная сформированность компенсаторных стратегий осложняет участие студентов в учебном процессе зарубежного университета, не позволяет добиться понимания собеседником высказываемой мысли или сформулировать собственные пожелания по уточнению воспринимаемой информации.

**Цель статьи** – описать алгоритм формирования стратегического компонента иноязычной компетентности участников программ академической мобильности.

**Изложение основного материала.** Обучение компенсаторным стратегиям необходимо осуществлять в рамках актуальных коммуникативных ситуаций, в которых наиболее частотно осуществляется общение.

Для описания лингвистических характеристик ситуаций целесообразно ориентироваться на следующее. Единицей обучения является текст, в котором представлен образец коммуникации. Текст служит источником информации, иллюстрацией грамматических структур, прагматических средств, коммуникативных и компенсаторных стратегий, поэтому именно текст может стать основой методической системы формирования стратегического компонента коммуникативной компетентности. Таким образом, разработка набора компенсаторных стратегий осуществляется на основе текстов, моделирующих основные академические ситуации. На материале таких текстов возможно обучение учащихся мыслительным и речевым действиям, которые они должны уметь осуществлять в актуальных коммуникативных ситуациях.

Обучение стратегиям представляет собой систему постепенного перехода от учебного процесса под руководством преподавателя к самостоятельным учебным действиям. Целесообразно использовать следующие алгоритмы развития стратегий: первоначальное моделирование (введение) стратегии преподавателем, сопровождаемое объяснением ее

применения и важности, обсуждением преимуществ ее использования, использование стратегии студентами под руководством преподавателя; определение, при каких условиях стратегия может быть использована; самостоятельное применение студентами данной стратегии; применение стратегии для выполнения новых учебных и коммуникативных заданий, оценка эффективности стратегии [3, 10, 12].

Для разработки системы упражнений и заданий, отвечающей названному алгоритму, считаем целесообразным использование специального типа заданий – заданий на трансфер. Важность подобных заданий определяется тем, что в реальном учебном процессе обучение, как правило, заканчивается на докоммуникативном уровне. Задания на трансфер являются «наиболее эффективной формой коммуникативного контроля. В психологическом плане такие задания опираются на продуктивную идею переноса приобретенных умений на новые виды деятельности: мы уверены, что учащиеся хорошо владеют учебным материалом, если они не затрудняются применить свои умения к решению задачи из другой сферы деятельности [1, с. 70]».

Согласимся с О.В. Любашенко, что обучение языку можно трактовать как управляемое овладение им, а лингводидактическая стратегия должна разрабатываться как инструмент управления названным процессом. Именно управляемая деятельность является первой ступенью к самоуправлению в освоении учебного предмета. Стратегия – проект деятельности, который создается в виде алгоритма операций на ориентировочном, исполнительском и контрольном этапах [6]. Основными этапами формирования стратегии являются определение цели деятельности, предмета и объема деятельности, выбор методов деятельности, согласование методов деятельности ее участниками.

Таким образом, лексико-грамматическое содержание обучения стратегиям включает описание актуальных академических коммуникативных ситуаций (предмет деятельности), языковой материал для обеспечения общения (объем деятельности) и обучение коммуникативным действиям, которые необходимо уметь выполнять в этих ситуациях (цель деятельности), алгоритмы обучения (методы деятельности).

Алгоритм обучения компенсаторным стратегиям иноязычной коммуникации, с нашей точки зрения, выглядит следующим образом.

*Цель деятельности:* формирование умений общения на иностранном языке в академических коммуникативных ситуациях.

*Предмет деятельности:* инвариантные тексты, описывающие актуальные академические ситуации + вариативные научные тексты для студентов определенной специальности.

*Объем деятельности:* интенции общения (восприятия и продуцирования высказывания) и языковой материал (инвариантный + вариативный) для их типовых реализаций комплексными речевыми действиями в академических ситуациях.

*Методы деятельности:* традиционные методы для освоения инвариантной части и интенсивные технологии – для вариативной части лексико-грамматического материала

Конкретные речевые действия, которые способствуют реализации стратегии, – речевые тактики [2]. «Стратегический замысел определяет выбор средств и приемов его реализации, следовательно, речевая стратегия и тактика связаны как род и вид [4, с. 60]». Речевые тактики обеспечивают оперативное реагирование на развитие ситуации академического общения.

Обучение стратегиям предполагает разработку программы тактик, проектирование коммуникативной деятельности в широком спектре коммуникативных ситуаций, использование дифференцированных речевых действий, моделирование характеристик видов речевой деятельности (рецептивный или продуктивный, устная или письменная речь), набор навыков и умений, которые необходимо сформировать.

Участие в актуальных коммуникативных ситуациях предполагает использование умений в различных видах речевой деятельности, которые выстраиваются в определенные последовательности. Значит, необходимо обучение наборам или комплексам тактик (комплексным речевым действиям) для реализации стратегий участия в выделенных ситуациях.

Как определено нами в предыдущих исследованиях [11], наиболее актуальными являются академические ситуации «лекция» и «семинар», что влечет необходимость их структурирования по указанному алгоритму для обучения коммуникативным и компенсаторным стратегиям и тактикам.

Студент должен уметь реагировать на неточные или неполные ответы с целью разъяснения, уточнения сообщаемого, а также разъяснять, уточнять отдельные положения своего высказывания. Таким образом, прослеживается динамика от требований повторить и уточнить информацию до формирования умений сделать это самому.

Некоторые предпосылки организации обучения общению в актуальных коммуникативных ситуациях, например, в ситуации «семинар», существуют в методике. Можно опираться на компенсаторные стратегии, предполагающие использование тактик сообщения собеседнику о непонимании; о неполном (неточном) понимании; уточнения воспринимаемой информации; реакцию на информацию собеседника о непонимании (неполном понимании) – объяснение, уточнение продуцируемой информации [10]. Названные тактики актуальны при общении в ситуации «семинар».

Участие в семинаре требует умения не только попросить уточнить непонятую информацию, но и умения помочь партнеру по коммуникации понять собственное

высказывание. Для этого важны тактики переспроса собеседника о понимании и уточнения собственного высказывания.

Достижение взаимопонимания в процессе общения на семинаре может потребовать использовать тактики согласия/несогласия.

В ходе предыдущих исследований нами было выяснено, что формулировка вопросов является одним из трудных коммуникативных действий. Поэтому важно обучение составлению различных видов вопросов: общих, специальных, разделительных.

Для обучения студентов стратегии формулировки высказывания в ответ на непонимание собеседника целесообразно использование упражнений на формирование следующих тактик: использование синонимов, антонимов, описание, использование контекста, использование родового слова, использование словообразовательного анализа, поиск незнакомого слова в словаре, а также переспрос, просьба о помощи, объяснение, оперирование описанием, перефразирование, аппроксимация, перенос, используемые в методике преподавания иностранных языков буквальный перевод, редуцирование первоначального плана высказывания, использование догадки, «гезитации», средств невербальной коммуникации [9].

На первом этапе освоения тактики осуществляется введение материала преподавателем, презентация правила, использование таблицы учебника. Это этап формирования когнитивной основы последующей коммуникативной деятельности, формирование языкового компонента коммуникативной компетентности.

На втором этапе используются упражнения на наблюдение, примеры, речевые образцы, выполнение языковых упражнений (имитативных, подстановочных, трансформационных). В ходе второго этапа целесообразно предусмотреть отработку лексического и грамматического материала. В частности, следует организовать освоение студентами глаголов-операторов, обозначающих компенсаторные действия, осуществляемые в коммуникативных академических моделируемых ситуациях.

На третьем этапе формируется речевой компонент коммуникативной компетентности, осуществляется выполнение речевых и коммуникативных упражнений с использованием языкового материала, освоенного на первых двух этапах.

Четвертый этап: перенос – применение тактики – использование данного грамматического явления, лексической единицы (речевого образца, типизированного средства речевого взаимодействия) в известной академической коммуникативной ситуации и новых ситуациях. На этом этапе осуществляется формирование стратегического компонента коммуникативной компетентности.

**Выводы.** После освоения тактик их применение как элементов стратегии компенсации начинается с осознания студентами проблемы непонимания, т.е. оценки ситуации как

проблемной. Дальнейшее развитие предложенного подхода видится в интерпретации интенций (привлечь внимание, спросить о мнении, уточнить), в разработке конкретных стратегий и наборов тактик для их реализации. Думается, что каждая академическая ситуация обучения в зарубежном университете может быть рассмотрена с точки зрения типичных стратегий, наборов тактик и их наиболее частотных сочетаний, что делает необходимой разработку блоков упражнений и заданий для обучения комплексным речевым действиям и формирования комплексных речевых умений на основе стратегического компонента коммуникативной компетентности.

### **Список литературы**

1. Арутюнов А.Р. Коммуникативный интенсивный учебный курс РКИ для заданного контингента учащихся (методическое пособие) / А.Р. Арутюнов. – М., 1989. – 98 с.
2. Верещагин Е.М. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Ин-т рус. языка им. А.С. Пушкина, 1999. – 84 с.
3. Давер М.В. Мотивационно-стратегические аспекты личностно-ориентированного обучения языкам на начальном этапе / М.В. Давер. – СПб. : Златоуст, 2006. – 260 с.
4. Иссерс О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О.С. Иссерс. – Изд-е 5-е. – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 288 с.
5. Каган О. Теория и практика написания личностно-ориентированного учебника русского языка как иностранного: автореф. дис. на соискание учен. степени канд. пед. наук: спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» / О. Каган. – М., 1997. – 25 с.
6. Любашенко О.В. Лінгводидактичні стратегії: проектування процесу навчання української мови у вищій школі: монографія / О.В. Любашенко. – Ніжин : Аспект-Поліграф, 2007. – 296 с.
7. Мангус И.Ю. Стратегии овладения языком и развития приемов познавательной деятельности как реализация когнитивного подхода в учебнике русского языка как иностранного (на примере учебников в эстонской школе): автореф. дис. на соискание учен. степени докт. пед. наук: спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)» / И.Ю. Мангус. – М., 2001. – 45 с.
8. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного иноязычного образования (теория и ее реализация). Методич. пособие для русистов / Е.И. Пассов, Л.В. Кибирева, Э. Колларова. – СПб. : Златоуст, 2007. – 200 с.
9. Толмачева Т.А. Методика обучения студентов коммуникативным стратегиям иноязычного речевого поведения в повседневных ситуациях межкультурного общения (языковой вуз, английский язык): автореф. дис. на соискание учен. степени канд. пед. наук: спец. 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностраные языки)» / Т.А. Толмачева. – Горно-Алтайск, 2009. – 22 с.
10. Ушакова Н.И. Многоаспектная модель учебника по русскому языку для иностранных студентов в вузах Украины: дис. на соискание учен. степени докт. пед. наук: спец. 13.00.02 – «теория и методика обучения (русский язык)» / Наталья Игоревна Ушакова. – Х., 2010. – 432 с.

11. Шульга І.М. Методика адаптивно-коригувального тренінгу з російської мови для іноземних студентів немовних спеціальностей: автореф. дис. на здобуття наук ступеня канд. пед. наук: спец. 13.00.02 «Теорія та методика навчання (російська мова)» / І.М. Шульга. – Херсон, 2014. – 20 с.
12. Pearson P.D. Explicit Comprehension Instruction: A Review of Research and a New Conceptualization of Learning/ P.D Pearson, J.A Dole // Elementary School Journal. – 1988. – P. 151 – 165.